



#### Obsah

#### II Nelegislatívne akty

##### NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/661 z 28. apríla 2015 o povolení prípravku endo-1,4- $\beta$ -xylanázy a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanázy produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako krmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, kurčatá chované na znášku a menej významné druhy hydiny vo výkrme a chované na znášku (držiteľ povolenia: Adisseo France S.A.S.)<sup>(1)</sup> ..... 1**
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/662 z 28. apríla 2015 o povolení L-karnitínu a L-karnitínu-L-tartrátu ako krmných doplnkových látok pre všetky druhy zvierat<sup>(1)</sup> ..... 5**
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/663 z 28. apríla 2015, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 9

##### ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru (SZBP) 2015/664 z 21. apríla 2015 o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) (EUMAM RCA/1/2015) ..... 11**
- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru (SZBP) 2015/665 z 21. apríla 2015 o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) (EUMAM RCA/2/2015) ..... 13**
- ★ **Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/666 z 28. apríla 2015, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/184/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme ..... 14**

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/667 zo 4. februára 2015 o štátnej pomoci SA.14551 (2013/C) poskytovanej Francúzskom vzhľadom na zmeny v podmienkach pomoci poskytovanej časovým nájomcom plavidiel v režime dane z tonáže [oznámené pod číslom C(2015) 434] <sup>(1)</sup>** 15
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/668 z 24. apríla 2015 o zmene uznania určitých organizácií v súlade s článkom 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 [oznámené pod číslom C(2015) 2595] <sup>(1)</sup>** ..... 22
- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/669 z 24. apríla 2015, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2007/421/ES o uverejnení zoznamu uznaných organizácií, ktoré oznámili členské štáty v súlade so smernicou Rady 94/57/ES [oznámené pod číslom C(2015) 2596]** ..... 24
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2015/670 z 27. apríla 2015 o súlade jednotkových sadzieb pre zóny spoplatňovania na rok 2015 podľa článku 17 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 [oznámené pod číslom C(2015) 2635] <sup>(1)</sup>** ..... 25

#### AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

- ★ **Rozhodnutie Rady pre pridruženie medzi EÚ a Moldavskou republikou č. 1/2014 zo 16. decembra 2014, ktorým prijíma svoj rokovací poriadok a rokovací poriadok Výboru pre pridruženie podvýborov [2015/671]** ..... 28
- ★ **Rozhodnutie Rady pre pridruženie medzi EÚ a Moldavskou republikou č. 2/2014 zo 16. decembra 2014 o zriadení dvoch podvýborov [2015/672]** ..... 38
- ★ **Rozhodnutie Rady pre pridruženie medzi EÚ a Moldavskou republikou č. 3/2014 zo 16. decembra 2014 o delegovaní určitých právomocí Radou pre pridruženie na Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu [2015/673]** ..... 40

#### Korigendá

- ★ **Korigendum k vykonávaciemu rozhodnutiu Komisie (EÚ) 2015/655 z 23. apríla 2015 v súlade s článkom 3 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 o prípravku na báze polydimetylsiloxánu uvádzaného na trh na kontrolu komárov (Ú. v. EÚ L 107, 25.4.2015)** 41
- ★ **Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/412 z 11. marca 2015, ktorou sa mení smernica 2001/18/ES, pokiaľ ide o možnosť členských štátov obmedziť alebo zakázať pestovanie geneticky modifikovaných organizmov (GMO) na ich území (Ú. v. EÚ L 68, 13.3.2015)** ..... 41

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/661

z 28. apríla 2015

**o povolení prípravku endo-1,4- $\beta$ -xylanázy a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanázy produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, kurčatá chované na znášku a menej významné druhy hydiny vo výkrme a chované na znášku (držiteľ povolenia: Adisseo France S.A.S.)**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie prípravku endo-1,4- $\beta$ -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. (predtým nazývaným *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702. K žiadosti boli priložené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia prípravku endo-1,4- $\beta$ -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* (predtým nazývaným *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 ako kŕmnej doplnkovej látky pre kurčatá vo výkrme, kurčatá chované na znášku a menej významné druhy hydiny vo výkrme a chované na znášku, ktorá sa má zaradiť do kategórie doplnkových látok „zootecnické doplnkové látky“.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanovisku z 2. júla 2014 <sup>(2)</sup> k záveru, že prípravok endo-1,4- $\beta$ -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. (predtým nazývaným *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 nemá za navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie a že má potenciál zlepšiť prírastok telesnej hmotnosti u kurčiat vo výkrme. Tento záver možno rozšíriť aj na kurčatá chované na znášku. Keďže pôsobenie doplnkovej látky možno považovať za podobné u všetkých druhov hydiny, tento záver možno extrapolovať aj na menej významné druhy hydiny vo výkrme a chované na znášku. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnej doplnkovej látky v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

<sup>(2)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) (2014) 12(7):3793.

- (5) Z posúdenia prípravku endo-1,4- $\beta$ -xylanázy EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanázy EC 3.2.1.6 produkovaných kmeňom *Talaromyces versatilis* (predtým nazývaným *Penicillium funiculosum*) IMI CC 378536 a kmeňom *Talaromyces versatilis* sp. nov. DSM 26702 vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie uvedeného prípravku by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2015

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

## PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			

**Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť.**

4a22	Adisseo France S.A.S.	Endo-1,4- $\beta$ -xylanáza EC 3.2.1.8 a endo-1,3(4)- $\beta$ -glukanáza EC 3.2.1.6	<p>Zloženie doplnkovej látky:</p> <p>Prípravok endo-1,4-<math>\beta</math>-xylanázy (EC 3.2.1.8) a endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanázy (EC 3.2.1.6) produkovaných kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702 s minimálnou aktivitou:</p> <p>— v tuhom stave: Endo-1,4-<math>\beta</math>-xylanáza: 22 000 JV/g a endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanáza: 15 200 JV <sup>(1)</sup>/g;</p> <p>— v kvapalnom stave: Endo-1,4-<math>\beta</math>-xylanáza: aktivita 5 500 JV/ml a endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanáza: 3 800 JV/ml.</p> <p>Charakteristika účinnej látky:</p> <p>Endo-1,4-<math>\beta</math>-xylanáza (EC 3.2.1.8) a endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanáza (EC 3.2.1.6) produkované kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. IMI CC 378536 a kmeňom <i>Talaromyces versatilis</i> sp. nov. DSM 26702.</p> <p>Analytická metóda <sup>(2)</sup></p> <p>Na kvantifikáciu aktivity endo-1,4-<math>\beta</math>-xylanázy:</p> <p>— viskozimetrická metóda založená na znížení viskozity pôsobením endo-1,4-<math>\beta</math>-xylanázy na substrát obsahujúci xylán (pšeničný arabinoxylán).</p>	Kurčatá vo výkrme Kurčatá chované na znášku Menej významné druhy hydiny vo výkrme a chované na znášku	—	endo-1,4- $\beta$ -xylanáza 1 100 JV endo-1,3(4)-beta-glukanáza 760 JV	—	<p>1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uveďte podmienky skladovania a stabilitu pri peletovaní.</p> <p>2. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa musí použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a rukavice.</p>	19. mája 2025
------	--------------------------	---	--	---	---	--	---	---	---------------

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
			<p>Na kvantifikáciu aktivity endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanázy:</p> <p>— viskozimetrická metóda založená na znížení viskozity pôsobením endo-1,3(4)-<math>\beta</math>-glukanázy na substrát obsahujúci glukán (jačmenný betaglukán) pri pH 5,5 a teplote 30 °C.</p>						

(<sup>1</sup>) 1 JV (jednotka viskozimetrie) je množstvo enzýmu, ktoré hydrolyzuje substrát (jačmenný betaglukán a pšeničný arabinoxylán – v uvedenom poradí) a znižuje viskozitu roztoku na zmenu relatívnej fluidity na úrovni 1 (bezrozmerná jednotka)/min pri teplote 30 °C a pH 5,5.

(<sup>2</sup>) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto adrese referenčného laboratória: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/662****z 28. apríla 2015****o povolení L-karnitínu a L-karnitínu-L-tartrátu ako kŕmnych doplnkových látok pre všetky druhy zvierat****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. V článku 10 uvedeného nariadenia sa stanovuje prehodnotenie doplnkových látok povolených podľa smernice Rady 70/524/EHS <sup>(2)</sup>.
- (2) L-karnitín a L-karnitín-L-tartrát boli povolené bez časového obmedzenia v súlade so smernicou 70/524/EHS ako kŕmne doplnkové látky pre všetky druhy zvierat. Uvedené produkty boli následne zapísané do registra kŕmnych doplnkových látok ako existujúce produkty, a to v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s jeho článkom 7 boli predložené dve žiadosti o prehodnotenie L-karnitínu a jeho prípravkov a L-karnitínu-L-tartrátu pre všetky druhy zvierat, a v súlade s článkom 7 uvedeného nariadenia aj o nové používanie v pitnej vode. Žiadatelia požiadali o zaradenie týchto doplnkových látok do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“. K uvedeným žiadostiam boli priložené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel v stanoviskách z 24. apríla 2012 <sup>(3)</sup> k záveru, že L-karnitín a L-karnitín-L-tartrát nemajú za navrhovaných podmienok použitia nežiaduci účinok na zdravie zvierat, ľudské zdravie ani životné prostredie. Úrad dospel k záveru, že L-karnitín a L-karnitín-L-tartrát sú účinnými zdrojmi L-karnitínu. Úrad ďalej dospel k záveru, že nevzniknú žiadne bezpečnostné riziká pre používateľov. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Zároveň overil správu o metóde analýzy kŕmnej doplnkovej látky v krmive predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.
- (5) Z posúdenia L-karnitínu a L-karnitínu-L-tartrátu vyplýva, že podmienky povolenia stanovené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie týchto látok by sa preto malo povoliť podľa prílohy k tomuto nariadeniu.
- (6) Keďže neexistujú bezpečnostné dôvody na okamžité uplatňovanie zmien podmienok povolenia, je vhodné umožniť zainteresovaným stranám prechodné obdobie, aby sa pripravili na plnenie nových požiadaviek vyplývajúcich z povolenia.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.<sup>(2)</sup> Smernica Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív (Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1).<sup>(3)</sup> Vestník EFSA (EFSA Journal) (2012) 10(5):2676 a Vestník EFSA (EFSA Journal) (2012) 10(5):2677.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Látky špecifikované v prílohe, ktoré patria do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe považujú ako doplnkové látky vo výžive zvierat.

#### Článok 2

1. Látky uvedené v prílohe a premixy obsahujúce uvedené látky vyrobené a označené pred 19. novembrom 2015 v súlade s pravidlami platnými pred 19. májom 2015 sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob.
2. Krmné zmesi a krmné suroviny obsahujúce látky uvedené v prílohe vyrobené a označené pred 19. novembrom 2015 v súlade s pravidlami platnými pred 19. májom 2015 sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob, ak sú určené pre zvieratá určené na produkciu potravín.
3. Krmné zmesi a krmné suroviny obsahujúce látky uvedené v prílohe vyrobené a označené pred 19. májom 2017 v súlade s pravidlami platnými pred 19. májom 2015 sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania existujúcich zásob, ak sú určené pre zvieratá, ktoré nie sú určené na produkciu potravín.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2015

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER



## PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 % alebo mg účinnej látky/l vody			

**Kategória výživných doplnkových látok. Funkčná skupina: vitamíny, provitamíny a chemicky presne vymedzené látky, ktoré majú obdobný účinok**

3a910	—	L-karnitín	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>L-karnitín</p> <p>Účinná látka</p> <p>L-karnitín</p> <p><math>C_7H_{15}NO_3</math></p> <p>CAS č.: 541-15-1</p> <p>L-karnitín, tuhá forma, vyrobený chemickou syntézou: minimálne 97 %</p> <p><i>Analytická metóda</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Na stanovenie L-karnitínu v kŕmnej doplnkovej látke: titrácia kyselinou chloristou (Eur. liekopis 6. vydanie, monografia 1339)</p> <p>Na stanovenie L-karnitínu v premixoch: metóda iónovej chromatografie s detekciou elektrickej vodivosti (IC/ECD) alebo spektrofotometrická metóda po enzymatickej reakcii s karnitín acetyl transferázou.</p> <p>Na stanovenie L-karnitínu v krmivách: vysokoúčinná kvapalinová chromatografia s reverznou fázou (RP-HPLC) s fluorimetrickým detektorom alebo spektrofotometrická metóda po enzymatickej reakcii s karnitín acetyl transferázou.</p> <p>Na stanovenie L-karnitínu vo vode: potenciometrická titrácia alebo spektrofotometrická metóda po enzymatickej reakcii s karnitín acetyl transferázou.</p>	Všetky druhy zvierat	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>L-karnitín sa môže uvádzať na trh a používať ako doplnková látka obsahujúca prípravok.</li> <li>V návode na použitie doplnkových látok a premixu uveďte podmienky skladovania a stability.</li> <li>Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa musí používať ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare a rukavice.</li> <li>Doplnková látka sa môže používať v pitnej vode.</li> </ol>	19. mája 2025
-------	---	------------	--	----------------------	---	---	---	--	---------------

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov/meno držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 % alebo mg účinnej látky/l vody			
3a911	—	L-karnitín-L-tartrát	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>L-karnitín-L-tartrát</p> <p>Účinná látka</p> <p>L-karnitín-L-tartrát</p> <p><math>C_{18}H_{36}N_2O_{12}</math></p> <p>CAS č.: 36687-82-8</p> <p>L-karnitín-L-tartrát, tuhá forma, vyrobený chemickou syntézou: minimálne 97 %</p> <p>Analytická metóda <sup>(1)</sup></p> <p>Na stanovenie L-karnitínu-L-tartrátu v krmnej doplnkovej látke: potenciometrická spätná titrácia.</p> <p>Na stanovenie L-karnitínu-L-tartrátu (vyjadreného ako L-karnitín) v premixoch: metóda iónovej chromatografie s detekciou elektrickej vodivosti (IC/ECD) alebo spektrofotometrická metóda po enzymatickej reakcii s karnitín acetyl transferázou.</p> <p>Na stanovenie L-karnitínu-L-tartrátu (vyjadreného ako L-karnitín) v krmivách: vysokoučinná kvapalinová chromatografia s reverznou fázou (RP-HPLC) s fluorimetrickým detektorom alebo spektrofotometrická metóda po enzymatickej reakcii s karnitín acetyl transferázou.</p> <p>Na stanovenie L-karnitínu-L-tartrátu (vyjadreného ako L-karnitín) vo vode: potenciometrická titrácia alebo spektrofotometrická metóda po enzymatickej reakcii s karnitín acetyl transferázou.</p>	Všetky druhy zvierat	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. V návode na použitie doplnkových látok a premixu uveďte podmienky skladovania a stability.</li> <li>2. Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa musí používať ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare a rukavice.</li> <li>3. Doplnková látka sa môže používať v pitnej vode.</li> </ol>	19. mája 2025

<sup>(1)</sup> Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória Európskej únie pre krmne doplnkové látky: <https://ec.europa.eu/jrc/en/eurl/feed-additives/evaluation-reports>.

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/663****z 28. apríla 2015,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. apríla 2015

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	91,5
	TR	96,0
	ZZ	93,8
0707 00 05	AL	97,3
	EG	191,6
	TR	125,6
0709 93 10	ZZ	138,2
	MA	134,6
	TR	141,8
0805 10 20	ZZ	138,2
	EG	53,9
	IL	64,4
0805 50 10	MA	53,7
	TR	70,3
	ZZ	60,6
0808 10 80	BO	97,3
	TR	57,0
	ZZ	77,2
0808 30 90	AR	100,0
	BR	90,5
	CL	119,2
	CN	167,0
	MK	30,8
	NZ	136,3
	US	151,5
	ZA	119,9
	ZZ	114,4
	AR	112,3
CL	121,5	
NZ	212,0	
ZA	111,7	
ZM	112,8	
ZZ	134,1	

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## ROZHODNUTIA

### ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU (SZBP) 2015/664

z 21. apríla 2015

#### o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) (EUMAM RCA/1/2015)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

so zreteľom na rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/78 z 19. januára 2015 o vojenskej poradnej misii Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada podľa článku 8 ods. 5 rozhodnutia (SZBP) 2015/78 poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV), aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení Výboru prispievateľov na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA).
- (2) V záveroch zo zasadnutí Európskej rady, ktoré sa konali 7., 8. a 9. decembra 2000 v Nice a 24. a 25. októbra 2002 v Bruseli, sa stanovili dojednania o účasti tretích štátov na operáciách krízového riadenia a o zriadení výboru prispievateľov.
- (3) Výbor prispievateľov by mal byť fórom na diskusiu s prispievajúcimi tretími štátmi o všetkých otázkach týkajúcich sa riadenia operácie EUMAM RCA. PBV, ktorý vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie operácie EUMAM RCA, by mal zohľadňovať názory výboru prispievateľov.
- (4) V súlade s článkom 5 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracúvaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### Zriadenie a mandát

Týmto sa zriaďuje Výbor prispievateľov na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA). Jeho mandát je stanovený v záveroch zo zasadnutí Európskej rady 7., 8. a 9. decembra 2000 v Nice a 24. a 25. októbra 2002 v Bruseli.

#### Článok 2

##### Zloženie

1. Členmi Výboru prispievateľov sú:

- zástupcovia všetkých členských štátov,
- zástupcovia tretích štátov, ktoré sa na operácii EUMAM RCA zúčastňujú a ktoré na ňu významným spôsobom prispievajú.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 13, 20.1.2015, s. 8.

2. Na zasadnutiach výboru prispievateľov sa môže zúčastňovať aj zástupca Komisie.

### Článok 3

#### **Informácie od veliteľa misie EÚ**

Veliteľ misie EÚ pre EUMAM RCA poskytuje výboru prispievateľov informácie.

### Článok 4

#### **Predseda**

Výboru prispievateľov predsedá vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku alebo jeho zástupca v úzkej súčinnosti s predsedom Vojenského výboru Európskej únie alebo jeho zástupcom.

### Článok 5

#### **Zasadnutia**

1. Pravidelné zasadnutia výboru prispievateľov zvoláva predseda. Ak si to vyžadujú okolnosti, môže sa na podnet predsedu alebo na žiadosť člena zvolať mimoriadne zasadnutie.
2. Predseda vopred rozošle predbežný program a dokumenty, ktoré sa týkajú zasadnutia. Predseda zodpovedá za to, že sa výsledky rokovaní výboru prispievateľov doručia Politickému a bezpečnostnému výboru.

### Článok 6

#### **Dôvernosť**

1. V súlade s rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ <sup>(1)</sup> sa na zasadnutia a postupy výboru prispievateľov vzťahujú bezpečnostné predpisy stanovené v uvedenom rozhodnutí. Zástupcovia vo výbore prispievateľov musia mať predovšetkým primeranú bezpečnostnú previerku.
2. Na rokovania výboru prispievateľov sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo, pokiaľ tento výbor jednomyseľne nerozhodne inak.

### Článok 7

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 21. apríla 2015

Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda  
W. STEVENS

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

**ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU (SZBP) 2015/665****z 21. apríla 2015****o prijatí príspevkov tretích štátov na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) (EUMAM RCA/2/2015)**

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 38 tretí odsek,

so zreteľom na rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/78 z 19. januára 2015 o vojenskej poradnej misii Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada podľa článku 8 ods. 2 rozhodnutia (SZBP) 2015/78 poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV), aby prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov tretích štátov.
- (2) V nadväznosti na odporúčanie veliteľa misie EÚ pre EUMAM RCA a poradenstvo Vojenského výboru Európskej únie týkajúce sa ponúk príspevkov Moldavskej republiky (ďalej len „Moldavsko“) a Gruzínska by sa tieto ponuky mali prijať.
- (3) V súlade s článkom 5 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

1. Ponuky príspevkov Moldavska a Gruzínska na vojenskú poradnú misiu Európskej únie v rámci SBOP v Stredoafrickej republike (EUMAM RCA) sa prijímajú a považujú sa za významné.
2. Moldavsko a Gruzínsko sú oslobodené od finančných príspevkov do rozpočtu operácie EUMAM RCA.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 21. apríla 2015

*Za Politický a bezpečnostný výbor*  
*predseda*  
W. STEVENS

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 13, 20.1.2015, s. 8.

**ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2015/666****z 28. apríla 2015,****ktorým sa mení rozhodnutie 2013/184/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada prijala 22. apríla 2013 rozhodnutie 2013/184/SZBP <sup>(1)</sup> o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme.
- (2) Rada prijala 14. apríla 2014 rozhodnutie 2014/214/SZBP <sup>(2)</sup>, ktorým sa platnosť reštriktívnych opatrení predlžuje do 30. apríla 2015.
- (3) Na základe preskúmania rozhodnutia 2013/184/SZBP by sa platnosť reštriktívnych opatrení mala predĺžiť do 30. apríla 2016.
- (4) Rozhodnutie 2013/184/SZBP by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Článok 3 rozhodnutia 2013/184/SZBP sa týmto nahrádza takto:

*„Článok 3*

Toto rozhodnutie sa uplatňuje do 30. apríla 2016. Podlieha neustálej revízii. Podľa potreby sa predĺži jeho platnosť alebo bude zmenené, ak Rada usúdi, že sa jeho ciele nedosiahli.“

*Článok 2*Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 28. apríla 2015

*Za Radu*  
*predseda*  
E. RINKĚVIČS

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2013/184/SZBP z 22. apríla 2013 o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme a o zrušení rozhodnutia 2010/232/SZBP (Ú. v. EÚ L 111, 23.4.2013, s. 75).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2014/214/SZBP zo 14. apríla 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/184/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Mjanmarsku/Barme (Ú. v. EÚ L 111, 15.4.2014, s. 84).



**ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/667****zo 4. februára 2015****o štátnej pomoci SA.14551 (2013/C) poskytovanej Francúzskom vzhľadom na zmeny v podmienkach pomoci poskytovanej časovým nájmomcom plavidiel v režime dane z tonáže**

[oznámené pod číslom C(2015) 434]

**(Iba francúzske znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými článkami <sup>(1)</sup>, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

**1. POSTUP**

- (1) Komisia listom zo 6. novembra 2013 informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) o pomoci poskytovanej časovým nájmomcom plavidiel v režime dane z tonáže. Rozhodnutie Komisie o začatí konania (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup>. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k opatreniam pomoci.
- (2) Francúzske orgány predložili pripomienky a odpovede na otázky uvedené v rozhodnutí o začatí konania v listoch z 28. apríla 2014, zo 14. mája 2014 a z 28. novembra 2014. Dňa 20. októbra 2014 sa v Bruseli s nimi uskutočnilo stretnutie.
- (3) Tretie strany (*Armateurs de France* a *European Community Shipowners' Associations*, ECSA) predložili pripomienky v lehote určenej v rozhodnutí o začatí konania. Komisia ich listom z 20. marca 2014 postúpila francúzskym orgánom, ktoré ich vzali na vedomie listom z 28. apríla 2014.

**2. SKUTKOVÝ STAV**

- (4) Francúzsky režim dane z tonáže, ktorý Komisia schválila v roku 2003 na základe usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu z roku 1997 (ďalej len „usmernenia z roku 1997“) <sup>(3)</sup>, neukladal žiadnu všeobecnú podmienku o vlajke lodí flotily prevádzkovej vlastníckmi lodí, ktorí prijímajú pomoc v tomto režime.
- (5) To, či sú činnosti plavidiel prenajímaných na určitý čas <sup>(4)</sup> oprávnené na spomínaný režim, bolo podmienené konkrétnym obmedzením v podobe percentuálneho podielu čistej tonáže flotily plavidiel, ktoré sa neplavia pod vlajkou Spoločenstva. Podľa odôvodnenia 35 rozhodnutia Komisie K(2003) 1476 v konečnom znení z 13. mája 2003 o povolení francúzskeho režimu dane z tonáže <sup>(5)</sup> činnosti časovo prenajímaných lodí neplaviacich sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva boli oprávnené iba do výšky 75 % čistej tonáže flotily prevádzkovej daným podnikom. V odôvodnení 36 daného rozhodnutia sa okrem toho zdôraznilo, že toto obmedzenie sa neuplatňuje na plavidlá, ktoré sa plavia pod vlajkou členského štátu, keďže sa strategicky a obchodne nevyhnutne riadia z územia členského štátu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 380, 28.12.2013, s. 29.

<sup>(2)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 205, 5.7.1997, s. 5.

<sup>(4)</sup> „Časový prenájom“ (angl. „time charter“) je zmluva, na základe ktorej prenajímateľ poskytne nájomcovi vybavené, zariadené plavidlo s plnou posádkou na obdobie vymedzené v zmluve o prenájme výmenou za prepravné. Nájomca zabezpečuje obchodné riadenie, zatiaľ čo prenajímateľ si ponecháva námorné riadenie.

<sup>(5)</sup> Rozhodnutie Komisie z 13. mája 2003 o štátnej pomoci N737/02 v súvislosti s francúzskym režimom paušálneho zdanenia na základe tonáže v prospech námorných dopravných spoločností (Ú. v. EÚ C 38, 12.2.2004, s. 5).

- (6) Francúzsko po prijatí usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu v roku 2004 (ďalej len „usmernenia z roku 2004“) <sup>(6)</sup> opravným zákonom o štátnom rozpočte na rok 2005 (zákon č. 2005-1720 z 30. decembra 2005) zaviedlo všeobecné pravidlo vlajky a zrušilo osobitné pravidlo o časovo prenajímaných lodiach.
- (7) Všeobecná koncepcia opatrenia je opísaná v správnych pokynoch 4-H-3-08 uverejnených v *Bulletin officiel des impôts* č. 41 z 11. apríla 2008:

„Článkom 47 opravného zákona o štátnom rozpočte na rok 2005 (zákon č. 2005-1720 z 30. decembra 2005) sa zosúladiť voliteľný režim dane z tonáže podľa článku 209-0 B všeobecného daňového zákonníka s novými usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci pre námornú dopravu uverejnenými 17. januára 2004 v Úradnom vestníku Európskej únie.

Využívanie režimu je teraz podmienené tým, že prepravné námorné podniky, ktoré sa preň rozhodli, počas jeho uplatňovania zachovávajú alebo rozširujú podiel lodí vo svojej flotile plaviacich sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva [...]“

- (8) Pokiaľ ide o oprávnenosť časovo prenajímaných lodí, v správnych pokynoch 4-H-3-08 sa spresňuje:

„[...] podmienka článku 209-0 B prvého odseku posledného pododseku [všeobecného daňového zákonníka], podľa ktorej sú z tohto režimu vylúčené časovo prenajímané lode, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva, ak predstavujú viac než 75 % čistej tonáže prevádzkovej flotily, sa ruší.“ <sup>(7)</sup>

„Preto sú časovo prenajímané lode, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva, oprávnené na režim dane z tonáže aj vtedy, keď predstavujú viac ako 75 % čistej tonáže flotily prevádzkovej podnikom.

Inými slovami, časovo prenajímané oprávnené plavidlá, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva, môžu využívať režim dane z tonáže bez obmedzení, a to za predpokladu, že sa dodržia záväzkov uvedený vyššie [...]“ <sup>(8)</sup>

### 3. DŮVODY NA ZAČATIE FORMÁLNEHO VYŠETROVACIEHO KONANIA

- (9) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti úpravy režimu dane z tonáže zavedenej v roku 2005 s vnútorným trhom.
- (10) Domnievala sa, že zrušenie obmedzenia týkajúceho sa oprávnenosti činností časovo prenajímaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu, je opatrenie, ktorým sa zavádza nová pomoc, keďže nie je v súlade s rozhodnutím K(2003) 1476 v konečnom znení o povolení francúzskeho režimu dane z tonáže a keďže Francúzsko ju o ňom neinformovalo.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 13, 17.1.2004, s. 3. Pozri bod 3.1 siedmy odsek.

<sup>(7)</sup> Bod 1 štvrtý odsek správnych pokynov 4-H-3-08.

<sup>(8)</sup> Bod 22 druhý a tretí odsek správnych pokynov 4-H-3-08. „Záväzok uvedený vyššie“ je záväzok prepravných námorných podnikov počas uplatňovania režimu zachovať alebo rozšíriť podiel lodí vo svojej flotile plaviacich sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva.

- (11) Komisia dospela k názoru, že ciele usmernení z rokov 1997 a 2004 opodstatňujú, aby sa zachovalo obmedzenie oprávnenosti činností časovo prenájaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu.

#### 4. PRIPOMIENKY A ZÁVÄZKY FRANCÚZSKA

- (12) Francúzske orgány potvrdili, že znenie článku 209-0 B všeobecného daňového zákonníka (CGI – *Code général des impôts*), ktorý sa zakladá na článku 19 opravného zákona o štátnom rozpočte na rok 2002 (zákon č. 2002-1576 z 30. decembra 2002), podmieňovalo uplatňovanie režimu dane z tonáže maximálnou hranicou 75 % čistej tonáže flotily prevádzkovej daným podnikom v prípade časovo prenájaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva<sup>(9)</sup>. Tento podiel Komisia schválila v odôvodnení 35 rozhodnutia K(2003) 1476 v konečnom znení<sup>(10)</sup>.
- (13) Podľa podrobných údajov, ktoré zozbieralo francúzske Riaditeľstvo pre daňovú legislatívu (*Direction de la législation fiscale*), percentuálny podiel časovo prenájaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Spoločenstva, z celkovej tonáže flotily prevádzkovej daným podnikom, dodržiaval každý dotknutý podnik, a to každý rok, odkedy sa zapojil do systému. V súhrnných tabuľkách zaslaných Komisii sú zastúpení nielen všetci členovia organizácie *Armateurs de France*, ktorí sa rozhodli pre režim dane z tonáže<sup>(11)</sup>, ale aj plavidlá štátnych prevozných spoločností<sup>(12)</sup>. Zvyšných 15 % predstavujú spoločnosti, ktoré si nezvolili režim dane z tonáže a nie sú členmi nijakého združenia vlastníkov lodí (najmä *Société nationale maritime Corse Méditerranée a Compagnie maritime nantaise*). Z poskytnutých údajov vyplýva, že od zavedenia dane z tonáže v roku 2003 do roku 2014 žiadny príjemca pomoci neprekročil predmetnú hranicu. V poslednom období sa najvyšší podiel zachytil na úrovni 41 %, čo je hlboko pod hranicou povolenou v roku 2003.
- (14) Žiadny z dotknutých podnikov v priebehu jedného roka, na ktorý sa vzťahovala možnosť režimu dane z tonáže, neprekročil hranicu 75 %.
- (15) Okrem toho všetci príjemcovia pomoci prevádzkujú pod vlajkou členského štátu Európskej únie alebo zmluvnej strany Dohody o EHP (ďalej len „európska vlajka“) aspoň 25 % čistej tonáže svojej flotily. Keďže príjemcovia pomoci v spomínanom režime sú povinní zachovať alebo rozšíriť podiel plavidiel plaviacich sa pod európskou vlajkou, časovo prenájané lode, ktoré sa neplavia pod európskou vlajkou, nikdy neprekročia 75 % čistej tonáže ich flotily. Tak budú vždy spĺňať požiadavky rozhodnutia K(2003) 1476 v konečnom znení.
- (16) Počas rokovaní s Komisiou však francúzske orgány uznali, že ich súčasné právne predpisy neposkytujú právne záruky, že príjemcovia pomoci, ktorí si prenájmajú plavidlá na čas, vždy budú konať v záujme dosiahnutia cieľov usmernení z roku 2004. Najmä noví príjemcovia pomoci nemajú žiadne osobitné povinnosti, pokiaľ ide o vlajku alebo minimálny objem vlastných námorných činností.
- (17) Francúzske orgány sa v záujme nápravy tejto situácie zaviazali, že od fiškálneho roka 2015<sup>(13)</sup> podmienia využívanie režimu dane z tonáže tým, že podnik bude pod európskou vlajkou prevádzkovať aspoň 25 % čistej tonáže vlastnej flotily a že sa v priebehu desaťročia, na ktoré sa režim vzťahuje, zaviazá tento podiel zachovať alebo zvýšiť. V prípade integrovaného daňového konzorcia sa tento záväzok bude posudzovať na základe súčtu čistej tonáže jednotlivých členov.

#### 5. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN

##### 5.1. Prípomienky združenia *Armateurs de France*

- (18) *Armateurs de France* (AdF) je profesijné združenie podnikov námornej dopravy a služieb.

<sup>(9)</sup> V článku 209-0 B prvom odseku treťom pododseku CGI sa stanovuje, že „časovo prenájané lode, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva, nemôžu využívať tento režim, ak predstavujú vyše 75 % čistej tonáže flotily prevádzkovej daným podnikom“.

<sup>(10)</sup> Odôvodnenie 35 rozhodnutia K(2003) 1476 v konečnom znení: „Činnosti časovo prenájaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva, môžu využívať režim paušálneho zdaňovania na základe tonáže, len ak predstavujú najviac 75 % čistej tonáže flotily prevádzkovej daným podnikom.“

<sup>(11)</sup> Členovia *Armateurs de France* spravujú 80 % tonáže spomedzi francúzskych vlastníkov lodí.

<sup>(12)</sup> Tí spravujú 5 % celkovej tonáže spomedzi francúzskych vlastníkov lodí.

<sup>(13)</sup> Francúzsky režim dane z tonáže podľa článku 209-0 B francúzskeho všeobecného daňového zákonníka bol zmenený článkom 75 druhého zákona o štátnom rozpočte na rok 2014 (zákon č. 2014-1655 z 29. decembra 2014). Nová podmienka sa bude vzťahovať na podniky, ktoré budú využívať režim za finančný rok po 27. novembri 2014.

- (19) AdF pripomína, že pôvodný francúzsky systém, ktorý Francúzsko oznámilo, Komisia schválila v roku 2003 na základe usmernení z roku 1997.
- (20) Podľa francúzskeho systému z roku 2003 činnosti časovo prenajímaných lodí plaviacich sa pod vlajkou tretieho štátu boli oprávnené len do výšky 75 % čistej tonáže flotily. Inými slovami, percentuálny podiel časovo prenajímaných lodí, ktoré sa neplavili pod európskou vlajkou, nemal presiahnuť 75 % celkovej tonáže prevádzkovej daným podnikom.
- (21) V roku 2004, po tom, čo Francúzsko oznámilo nový režim, boli usmernenia z roku 1997 nahradené a spresnené. V usmerneniach z roku 2004 sa predovšetkým pripomínajú sledované ciele, najmä podpora registrácie plavidiel pod vlajkami členských štátov alebo návrat k nej či zachovávanie a zlepšovanie námorného know-how a ochrana a podpora zamestnanosti európskych námorníkov.
- (22) Práve s cieľom dodržať nové usmernenia sa Francúzsko rozhodlo nahradiť hranicu 75 % novým kritériom. To spočívalo v zachovaní alebo rozšírení podielu plavidiel plaviacich sa pod vlajkou členského štátu a ponúkalo silnejšiu záruku ochrany a podpory zamestnanosti v Spoločenstve než obmedzenie časovo prenajímaných plavidiel plaviacich sa pod vlajkou tretích krajín.
- (23) Keďže francúzska právna úprava iba preberá znenie usmernení z roku 2004, nemožno pochybovať o jej súlade. Preto sa poukazuje na pochybnosti o zásadách právnej istoty a oprávneného očakávania.
- (24) Vzhľadom na prebiehajúce formálne vyšetrovanie si členovia AdF overili, či sa od roku 2003 dodržiava hranica 75 %.
- (25) Ukázalo sa, že napriek francúzskym legislatívnym zmenám podiel časovo prenajímaných lodí plaviacich sa pod vlajkou tretej krajiny v žiadnom roku a v prípade žiadneho dotknutého podniku nepresiahol hranicu 75 % celkovej prevádzkovej tonáže schválenú v roku 2003. Povinnosť zachovať alebo rozšíriť podiel plavidiel plaviacich sa pod európskou vlajkou viedla v praxi k tomu istému výsledku ako predchádzajúca požiadavka, a preto sa môže považovať za dostatočne účinnú.
- (26) Súčasnú francúzsku požiadavku, najmä zachovanie alebo rozšírenie podielu plavidiel plaviacich sa pod vlajkou členského štátu, sú plne v súlade s cieľmi usmernení z roku 2004.

## 5.2. Pripomienky združenia *European Community Shipowners' Associations*

- (27) Združenie *European Community Shipowners' Associations* (ECSA) v prvom rade zdôrazňuje, že časový prenájom lodí je medzi lodnými dopravcami jedným z najvyužívanejších mechanizmov. Vďaka nemu možno na dohodnutý čas previesť obchodné a prevádzkové riadenie plavidla na nájomcu, zatiaľ čo vlastníctvo a iné aspekty riadenia zostávajú v rukách vlastníka. Prepravné spoločnosti tak majú istý manévrovací priestor, aby čo najlepšie reagovali na potreby zákazníkov a zabezpečili si dobré celosvetové postavenie. Flexibilný charakter časového prenájmu európskym námorným spoločnostiam umožnil pomerne rýchlo získať značný tržový podiel.
- (28) V námorníctve je najdôležitejšia zamestnanosť na pevnine, ktorá priamo súvisí s obchodným a prevádzkovým riadením lode, a nepriamo aj zachovanie a príťažlivosť námorných spoločností. V posledných desaťročiach európski vlastníci plavidiel nepochybne preukázali vynikajúce manažérske a operačné schopnosti. V európskych spoločnostiach vďaka časovému prenájomu pribudli a zachovali sa pracovné miesta a vysoko profesionálne zručnosti, a to bez ohľadu na vlajku lode.
- (29) ECSA sa domnieva, že zmeny, ktoré sa v roku 2005 zaviedli do francúzskeho režimu dane z tonáže, boli v súlade s cieľmi usmernení z roku 2004. Trvať na formálnom opätovnom zavedení obmedzenia časovo prenajímaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu Európskej únie, by európske námorné spoločnosti obratlo o flexibilitu potrebnú na to, aby primerane a optimálne vyhoveli zákazníkovi a posilnili si postavenie na celosvetovom trhu.

- (30) Ak by však Komisia nástojila, že prepravné spoločnosti by na využívanie režimu dane z tonáže mali vlastníť a prevádzkovať určité percento komerčných plavidiel, ECSA sa domnieva, že Komisia by mala umožniť európskym námorným spoločnostiam na časovo prenajímaných plavidlách prevádzkovať v režime dane z tonáže až 10 ton nosnosti<sup>(14)</sup> na každú tonu nosnosti lodí vo vlastníctve alebo lodí prenajatých bez posádky. Uplatňovanie uvedeného pomeru by nemalo závisieť od kritérií, akým je register Spoločenstva.
- (31) Napokon, usmernenia Únie by mali zotrvať pružné. Mali by umožniť členským štátom prijímať primerané opatrenia v prospech svojej flotily podľa vlastných potrieb pod podmienkou, že sa zaistí sledovanie stanovených cieľov. Podľa združenia ECSA európske námorné spoločnosti, ktoré prevádzkujú lode v časovom prenájme, ich tiež naplňujú, či už sa plavia pod vlajkou členského štátu alebo nie.

## 6. STANOVISKO FRANCÚZSKA K PRIPOMIENKAM ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (32) Francúzsko zobralo na vedomie pripomienky tretích strán v jeho prospech.

## 7. POSÚDENIE OPATRENÍ

### 7.1. Existencia pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ

- (33) V rozhodnutí K(2003) 1476 v konečnom znení bol francúzsky režim dane z tonáže označený za schému pomoci.
- (34) Dôvody, ktoré viedli Komisiu k záveru, že režim dane z tonáže predstavuje schému štátnej pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, stále platia. Režim dane z tonáže je voliteľný a odchyľuje sa od pravidiel výpočtu daní z príjmov právnických osôb, lebo niektorým podnikom – námorným dopravcom – poskytuje hospodársku výhodu v podobe zníženia základu dane, čo vo všeobecnosti vedie k nižšiemu zdaneniu ich príjmov. Námorné dopravné podniky pôsobia na trhoch so silnou medzinárodnou konkurenciou, a tak výhody dane z tonáže môžu narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi zmluvnými stranami Dohody o EHP.
- (35) Zrušením obmedzenia oprávnenosti činností časovo prenajímaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu, sa zaviedla nová pomoc, ktorá bola navyše poskytnutá bez toho, aby bola vopred upovedomená Komisia, čo je v rozpore s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ. Ide o novú pomoc, keďže nie je v súlade s rozhodnutím K(2003) 1476 v konečnom znení o povolení francúzskeho režimu dane z tonáže a keďže Francúzsko o nej neinformovalo Komisiu. Napriek tvrdeniam AdF<sup>(15)</sup> zrušenie tohto obmedzenia nemožno považovať za vhodné opatrenie, ako zosúladiť francúzsky režim dane z tonáže s usmerneniami z roku 2004<sup>(16)</sup>, keďže toto zrušenie odporuje ich cieľom, ako sa vysvetľuje v odseku 7.2 tohto rozhodnutia. Preto odstránenie obmedzenia oprávnenosti činností časovo prenajímaných lodí, ktoré sa neplavia pod vlajkou členského štátu, nemôže tvoriť súčasť existujúcej pomoci v zmysle bodu 13 usmernení z roku 2004<sup>(17)</sup>.

### 7.2. Zlučiteľnosť s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 ZFEÚ

- (36) Podmienky uplatňovania článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ v oblasti námornej dopravy boli objasnené v usmerneniach z roku 2004. Preto sa zlučiteľnosť opatrenia, ktoré je predmetom tohto rozhodnutia, musí posudzovať na základe usmernení z roku 2004.
- (37) Usmernenia z roku 2004, presne ako tie z roku 1997, nestanovujú výslovné obmedzenie začlenenia časovo prenajímaných lodí do režimu dane z tonáže. V predchádzajúcich rozhodnutiach<sup>(18)</sup> však Komisia dospela k záveru, že časoví nájomcovia využívajúci režim dane z tonáže musia prispievať jednak k cieľu registrovať

<sup>(14)</sup> Deadweight (DWT).

<sup>(15)</sup> Pozri odôvodnenia 21 až 23 tohto rozhodnutia.

<sup>(16)</sup> Pozri bod 13 usmernení z roku 2004.

<sup>(17)</sup> Na rozdiel od požiadavky „zachovať alebo ... rozšíriť podiel plavidiel plaviacich sa pod vlajkou členského štátu“, ktorá bola zavedená na zosúladenie s usmerneniami z roku 2004.

<sup>(18)</sup> Pozri napríklad pôvodné rozhodnutie K(2003) 1476 v konečnom znení a rozhodnutie Komisie 2009/626/ES z 25. februára 2009 o schéme pomoci C 2/08 (ex N 572/07), o zmene režimu dane z tonáže v námornej doprave, ktorú plánuje zaviesť Írsko (Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 20). Pozri tiež rozhodnutie o začatí konania, odôvodnenia 24 až 26.

plavidlá pod vlajkami členských štátov, jednak k cieľu zachovať námorné know-how tým, že si ponechajú námorné riadenie určitého percenta flotily. Žiadny podnik nesmie využívať režim dane z tonáže bez toho, aby prispieval ku kľúčovým cieľom usmernení z roku 2004.

- (38) Komisia na základe štatistických údajov od francúzskych orgánov konštatuje, že hoci obmedzenia uplatňované na dočasne prenajímané lode boli v roku 2005 zrušené, príjemcovia pomoci vo francúzskom režime dane z tonáže dostatočne prispievajú k spomínaným cieľom, lebo z celkovej prevádzkovej tonáže percento časovo prenajímaných lodí, ktoré sa neplavia pod európskou vlajkou, nepresahuje 41 %. To súvisí buď s vysokým počtom plavidiel plaviacich sa pod európskou vlajkou, alebo s námorným riadením určitého percenta flotily (prípade s kombináciou oboch faktorov).
- (39) Komisia navyše berie do úvahy, že podľa francúzskych orgánov všetci súčasní príjemcovia pomoci prevádzkujú pod európskou vlajkou aspoň 25 % čistej tonáže svojej flotily. Zohľadňuje aj to, že hojné používanie európskej vlajky vo francúzskom námorníctve potvrdili aj externé štúdie, napr. štúdia organizácie Oxford Economics *The economic value of the EU shipping industry* z roku 2014. Podľa nej je percentuálny podiel tonáže prevádzkovej pod francúzskou vlajkou výrazne nad hranicou 25 % <sup>(19)</sup>. Keďže príjemcovia pomoci v spomínanom režime sú povinní zachovať alebo rozšíriť podiel plavidiel plaviacich sa pod európskou vlajkou, časovo prenajímané lode, ktoré sa neplavia pod európskou vlajkou, nikdy nemôžu prekročiť 75 % čistej tonáže ich flotily.
- (40) Komisia však musí konštatovať, že súčasné francúzske právne predpisy neposkytujú právne záruky, že príjemcovia pomoci, ktorí si prenajímajú plavidlá na čas, vždy budú konať v záujme dosiahnutia cieľov usmernení z roku 2004. Najmä noví príjemcovia pomoci nemajú žiadne osobitné povinnosti, pokiaľ ide o vlajku alebo vlastné námorné riadenie.
- (41) Preto Komisia dospela k záveru, že súčasné francúzske právne predpisy neobsahujú potrebné záruky, a preto sa nemôžu považovať za zlučiteľné s usmerneniami z roku 2004.
- (42) V tejto súvislosti Komisia berie na vedomie záväzok Francúzska napraviť túto situáciu tak, že podmieni využívanie režimu paušálneho zdaňovania povinnosťou prevádzkovať určitý minimálny podiel plavidiel plaviacich sa pod európskou vlajkou. Ten bude od fiškálneho roku 2015 stanovený na 25 % z čistej tonáže a musí sa dodržiavať počas celého desaťročia, na ktoré sa vzťahuje režim dane z tonáže.
- (43) Táto podmienka je rovnako prísna ako podmienka stanovená v pôvodnom rozhodnutí K(2003) 1476 v konečnom znení o povolení francúzskeho režimu dane z tonáže. Vzhľadom na ciele usmernení z roku 2004, najmä na povinnosť príjemcov pomoci prispievať jednak k cieľu registrovať plavidlá pod vlajkami členských štátov, jednak k cieľu chrániť námorné know-how tým, že si ponechajú námorné riadenie určitého podielu svojej flotily, Komisia považuje záväzok Francúzska za primeraný. Vďaka nemu aj noví príjemcovia pomoci v režime dane z tonáže budú prispievať k cieľu registrovania plavidiel pod vlajkami členských štátov.

### 7.3. Záver

- (44) Komisia konštatuje, že Francúzsko v roku 2005 porušilo článok 108 ods. 3 ZFEÚ neoprávnenou zmenou právnych predpisov o dani z tonáže v prípade časovo prenajímaných lodí.
- (45) Táto zmena nie je v súlade so ZFEÚ, lebo nezaručuje, že noví príjemcovia pomoci v režime dane z tonáže budú dostatočne prispievať k dosiahnutiu cieľov usmernení z roku 2004, keďže nemajú právne povinnosti, pokiaľ ide o vlajku alebo minimálny objem vlastných námorných činností.
- (46) Ako sa dohodlo s francúzskymi orgánmi, súčasné predpisy sa musia upraviť tak, aby sa zabezpečilo, že do režimu dane z tonáže budú môcť vstúpiť iba spoločnosti, ktoré prevádzkujú pod európskou vlajkou aspoň 25 % čistej tonáže svojej flotily. Príjemcovia pomoci v režime dane z tonáže tak budú prispievať k cieľom usmernení z roku 2004, aj keď sa celá ich flotila bude časovo prenajímať.

<sup>(19)</sup> Pozri napríklad grafy 2.3d a 2.4b v štúdiu (<http://www.oxfordeconomics.com/my-oxford/projects/272456>).

- (47) Keďže všetci súčasní príjemcovia pomoci už dodržiavajú stanovenú hranicu a majú povinnosť zachovať alebo rozšíriť podiel plavidiel plaviacich sa pod európskou vlajkou, netreba žiadať o vrátenie pomoci,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Úprava režimu dane z tonáže, ktorú Francúzsko v roku 2005 neoprávnene zaviedlo v rozpore s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ide o pravidlá uplatniteľné na časovo prenajímané lode.

#### Článok 2

Francúzsko vo fiškálnom roku 2015 zmení právne predpisy o režime dane z tonáže v súlade so záväzkom, že pri vstupe do režimu dane z tonáže príjemcovia pomoci budú musieť prevádzkovať pod vlajkou členského štátu Unie alebo zmluvnej strany Dohody o EHP aspoň 25 % čistej tonáže svojej flotily a neskôr tento podiel zachovať alebo zvýšiť.

#### Článok 3

Francúzsko bude po prijatí legislatívnych zmien uvedených v článku 2 informovať Komisiu.

#### Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 4. februára 2015

Za Komisiu  
Margrethe VESTAGER  
členka Komisie

---

**VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/668****z 24. apríla 2015****o zmene uznania určitých organizácií v súlade s článkom 16 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009***[oznámené pod číslom C(2015) 2595]***(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 1 a článok 16,

keďže:

- (1) Podľa článku 16 nariadenia (ES) č. 391/2009 Komisia musí overiť, či je držiteľ uznania udeleného v súlade s článkom 4 ods. 3 a článkom 2 písm. c) uvedeného nariadenia príslušnou právnickou osobou v rámci organizácie, na ktorú sa vzťahujú ustanovenia uvedeného nariadenia. Ak to tak nie je, Komisia prijme rozhodnutie, ktorým zmení uvedené uznanie.
- (2) Rozhodnutie Komisie 2007/421/ES <sup>(2)</sup> sa odvolávalo na organizácie uznané členskými štátmi v súlade so smernicou Rady 94/57/ES <sup>(3)</sup>, pretože sa v ňom stanovovalo, že generálny riaditeľ pre energetiku a dopravu uverejní do 1. júla každého roka v *Úradnom vestníku Európskej únie* aktualizovaný zoznam organizácií uznaných v súlade so smernicou 94/57/ES.
- (3) Najnovší zoznam organizácií uznaných na základe smernice 94/57/ES bol uverejnený v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(4)</sup> v roku 2007.
- (4) Organizácie Lloyd's Register of Shipping (LR), Korean Register of Shipping (KR), Nippon Kaiji Kyokai (NK) a Registro Italiano Navale (RINA) boli uznané v súlade so smernicou 94/57/ES.
- (5) V súlade s článkom 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 391/2009 si organizácie, ktorým bolo 17. júna 2009 udelené uznanie v zmysle smernice 94/57/ES, svoje uznanie ponechali.
- (6) V prípade organizácie Korean Register of Shipping (KR) bola príslušná materská spoločnosť všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu, premenovaná na „KR (Korean Register)“.
- (7) V prípade organizácie Nippon Kaiji Kyokai (NK) príslušná materská spoločnosť všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu, zmenila svoj právny štatút podľa japonských zákonov z „Foundation“ na „General Incorporated Foundation“. Úplný názov subjektu, ktorému by malo byť udelené uznanie, teda znie „Nippon Kaiji Kyokai General Incorporated Foundation (ClassNK)“.
- (8) V prípade organizácie Lloyd's Register of Shipping (LR) bola pôvodne uznaná organizácia premenovaná najprv na Lloyd's Register a následne na Lloyd's Register Group Limited v dôsledku premeny spoločnosti zo spoločnosti založenej podľa zákona United Kingdom's Industrial & Provident Societies Act z roku 1965 v znení zmien na spoločnosť založenú podľa zákona United Kingdom's Companies Act z roku 2006. Nový názov subjektu, ktorému by malo byť udelené uznanie, teda znie „Lloyd's Register Group LTD (LR)“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2007/421/ES zo 14. júna 2007, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 96/587/ES o uverejnení zoznamu uznaných organizácií, ktoré oznámili členské štáty v súlade so smernicou Rady 94/57/ES (Ú. v. EÚ L 157, 19.6.2007, s. 18).

<sup>(3)</sup> Smernica Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov (Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 135, 19.6.2007, s. 4.



- (9) V prípade organizácie Registro Italiano Navale (RINA) boli všetky činnosti, ktoré patria do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 391/2009, prevedené z Registro Italiano Navale na spoločnosť RINA S.p.A., dcérsku spoločnosť v úplnom vlastníctve spoločnosti RINA, a následne na spoločnosť RINA Services S.p.A., dcérsku spoločnosť v úplnom vlastníctve spoločnosti RINA S.p.A. Príslušnou materskou spoločnosťou všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu a ktorej by malo byť udelené uznanie, je preto spoločnosť „RINA Services S.p.A.“.
- (10) Zmeny v totožnosti uvedených príslušných materských spoločností nemajú vplyv na schopnosť príslušných organizácií spĺňať požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 391/2009.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí zriadeného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 (<sup>1</sup>),

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Držiteľom uznania, ktoré bolo predtým udelené spoločnosti Korean Register of Shipping (KR), je odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia spoločnosť „KR (Korean Register)“, ktorá je materskou spoločnosťou všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu na účely nariadenia (ES) č. 391/2009.

#### Článok 2

Držiteľom uznania, ktoré bolo predtým udelené spoločnosti Lloyd's Register of Shipping (LR), je odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia spoločnosť „Lloyd's Register Group LTD (LR)“, ktorá je materskou spoločnosťou všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu na účely nariadenia (ES) č. 391/2009.

#### Článok 3

Držiteľom uznania, ktoré bolo predtým udelené spoločnosti Nippon Kaiji Kyokai (NK), je odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia spoločnosť „Nippon Kaiji Kyokai General Incorporated Foundation (ClassNK)“, ktorá je materskou spoločnosťou všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu na účely nariadenia (ES) č. 391/2009.

#### Článok 4

Držiteľom uznania, ktoré bolo predtým udelené spoločnosti Registro Italiano Navale (RINA), je odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia spoločnosť „RINA Services S.p.A.“, ktorá je materskou spoločnosťou všetkých právnických osôb, ktoré tvoria uznanú organizáciu na účely nariadenia (ES) č. 391/2009.

#### Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 24. apríla 2015

Za Komisiu  
Violeta BULC  
členka Komisie

---

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí (COSS) a menia a dopĺňajú sa nariadenia o námornej bezpečnosti a zabránení znečisťovaniu z lodí (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1).

**ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/669****z 24. apríla 2015,****ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2007/421/ES o uverejnení zoznamu uznaných organizácií, ktoré oznámili členské štáty v súlade so smernicou Rady 94/57/ES***[oznámené pod číslom C(2015) 2596]*

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 391/2009 z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 4 ods. 5,

keďže:

- (1) V rozhodnutí Komisie 2007/421/ES <sup>(2)</sup> sa stanovuje, že generálny riaditeľ pre energetiku a dopravu uverejní do 1. júla každého roka v *Úradnom vestníku Európskej únie* aktualizovaný zoznam organizácií uznaných v súlade so smernicou Rady 94/57/ES <sup>(3)</sup>.
- (2) Smernica 94/57/ES bola prepracovaná do dvoch samostatných právnych dokumentov Spoločenstva, konkrétne do smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES <sup>(4)</sup> a do nariadenia č. 391/2009. Predmetné nariadenie obsahuje ustanovenia týkajúce sa vypracovania a aktualizácie zoznamu uznaných organizácií.
- (3) V súlade s článkom 4 ods. 5 nariadenia č. 391/2009 Komisia vypracuje a pravidelne aktualizuje zoznam organizácií uznaných v súlade s uvedeným článkom a uvedený zoznam sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (4) Rozhodnutie 2007/421/ES je už zastaralé, a preto by sa malo zrušiť s tým, že by sa aktualizovaný zoznam organizácií uznaných v súlade s nariadením (ES) č. 391/2009 mal v pravidelných intervaloch uverejňovať v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Rozhodnutie 2007/421/ES sa zrušuje.

**Článok 2**Generálny riaditeľ pre mobilitu a dopravu uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* najneskôr do 31. augusta 2015 zoznam organizácií uznaných v súlade s nariadením (ES) č. 391/2009, ktorý sa zaktualizuje vždy, keď to bude potrebné, aby sa zohľadnili zmeny v právnických osobách zaradených na danom zozname.**Článok 3**

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 24. apríla 2015

Za Komisiu  
Violeta BULC  
členka Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 11.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2007/521/ES zo 14. júna 2007, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 96/587/ES o uverejnení zoznamu uznaných organizácií, ktoré oznámili členské štáty v súlade so smernicou Rady 94/57/ES (Ú. v. EÚ L 157, 19.6.2007, s. 18).

<sup>(3)</sup> Smernica Rady 94/57/ES z 22. novembra 1994 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky a pre príslušné činnosti námorných úradov (Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 20).

<sup>(4)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/15/ES z 23. apríla 2009 o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009, s. 47).

## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2015/670

z 27. apríla 2015

o súlade jednotkových sadziieb pre zóny spoplatňovania na rok 2015 podľa článku 17 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013

[oznámené pod číslom C(2015) 2635]

(Iba bulharské, španielske, české, dánske, estónske, grécke, anglické, chorvátske, lotyšské, litovské, maďarské, maltské, poľské, portugalské, rumunské, slovinské, fínske a švédské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom nebi (nariadenie o poskytovaní služieb) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 15 ods. 4,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 391/2013 <sup>(2)</sup> sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb. Spoločný systém spoplatňovania je neoddeliteľnou súčasťou dosahovania cieľov systému výkonnosti, ako je stanovené v článku 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 <sup>(3)</sup> a vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 390/2013 <sup>(4)</sup>.
- (2) Vykonávacím rozhodnutie Komisie 2014/132/EÚ <sup>(5)</sup> sa stanovujú celouniové výkonnostné ciele vrátane cieľa nákladovej efektívnosti pre traťové letecké navigačné služby vyjadrené v stanovených jednotkových nákladoch na poskytovanie uvedených služieb na druhé referenčné obdobie, ktoré pokrýva roky 2015 až 2019 vrátane.
- (3) Podľa ustanovení článku 17 ods. 1 písmen b) a c) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 Komisia posúdi jednotkové sadzby pre zóny spoplatňovania na rok 2015, ktoré členské štáty predložili Komisii do 1. júna 2014 podľa požiadaviek článku 9 odsekov 1 a 2 uvedeného nariadenia. Uvedené posúdenie sa týka súladu daných jednotkových sadziieb s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013.
- (4) Komisia posúdila jednotkové sadzby s pomocou orgánu na preskúmanie výkonnosti, ktorý je poverený pomáhať Komisii pri vykonávaní systému výkonnosti podľa článku 3 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 390/2013, a ústredného úradu traťových poplatkov Eurocontrol-u, pričom použila údaje a doplňujúce informácie, ktoré poskytli členské štáty pred 1. júnom 2014, ako aj príslušné informácie predložené ako súčasť plánov výkonnosti. V posúdení sa vzali do úvahy aj poskytnuté vysvetlenia a opravy vykonané pred konzultačným zasadnutím o jednotkových sadzbách na rok 2015 pre traťové služby, ktoré sa uskutočnilo 25. a 26. júna 2014 v rámci uplatňovania článku 9 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013, ako aj opravy jednotkových sadziieb vykonané členskými štátmi po nadviazaní kontaktov medzi Komisiou, orgánom na preskúmanie výkonnosti a príslušnými členskými štátmi. Posúdenie jednotkových sadziieb na rok 2015 okrem toho vychádza zo správy orgánu na preskúmanie výkonnosti týkajúcej sa plánov výkonnosti na druhé referenčné obdobie, ktorá bola Komisii predložená 7. októbra 2014 a následne aktualizovaná 15. decembra 2014.
- (5) Na základe uvedeného posúdenia Komisia v súlade s článkom 17 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 zistila, že jednotkové sadzby pre zóny spoplatňovania na rok 2015, ktoré predložili Spojené

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.

<sup>(2)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 391/2013 z 3. mája 2013, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb (Ú. v. EÚ L 128, 9.5.2013, s. 31).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec na vytvorenie jednotného európskeho neba (rámcové nariadenie) (Ú. v. EÚ L 196, 31.3.2004, s. 1).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 390/2013 z 3. mája 2013, ktorým sa stanovuje systém výkonnosti leteckých navigačných služieb a sieťových funkcií (Ú. v. EÚ L 128, 9.5.2013, s. 1).

<sup>(5)</sup> Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/132/EÚ z 11. marca 2014, ktorým sa stanovujú celouniové výkonnostné ciele pre sieť manažmentu letovej prevádzky a varovné prahy na druhé referenčné obdobie v rokoch 2015 až 2019 (Ú. v. EÚ L 71, 12.3.2014, s. 20).

kráľovstvo, Írsko, Bulharsko, Rumunsko, Cyprus, Grécko, Malta, Chorvátsko, Česká republika, Slovinsko, Maďarsko, Poľsko, Litva, Dánsko, Švédsko, Estónsko, Fínsko, Lotyšsko, Portugalsko a Španielsko, sú v súlade s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013.

- (6) Podľa článku 17 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 by príslušné členské štáty mali byť informované o uvedenom závere.
- (7) Záverom ani oznámením o súlade jednotkových sadzieb pre zóny spoplatňovania s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013 nie je dotknutý článok 16 nariadenia (ES) č. 550/2004.
- (8) Vzhľadom na to, že konečné plány výkonnosti na druhé referenčné obdobie neboli prijaté pred 1. novembrom 2014, je potrebné pripomenúť, že v súlade s článkom 17 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 sa od členských štátov požaduje, aby v prípade potreby prepočítali jednotkové sadzby pre zóny spoplatňovania na rok 2015 na základe konečných prijatých plánov výkonnosti a uplatnili uvedené prepočítané sadzby čo najskôr v priebehu roka 2015 a aby pri výpočte jednotkových sadzieb na rok 2016 preniesli akýkoľvek rozdiel vzniknutý dočasným uplatňovaním jednotkových sadzieb stanovených v tomto rozhodnutí.
- (9) Výbor pre jednotné nebo nevydal žiadne stanovisko. Považovalo sa za potrebné prijať vykonávací akt, a preto predseda predložil jeho návrh odvolaciemu výboru na ďalšie prerokovanie. Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom odvolacieho výboru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Jednotkové sadzby pre zóny spoplatňovania na rok 2015 uvedené v prílohe sú v súlade s vykonávacími nariadeniami (EÚ) č. 390/2013 a (EÚ) č. 391/2013.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Bulharskej republike, Českej republike, Dánskemu kráľovstvu, Estónskej republike, Írsku, Helénskej republike, Španielskemu kráľovstvu, Chorvátskej republike, Cyperskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Maďarsku, Maltskej republike, Poľskej republike, Portugalskej republike, Rumunsku, Slovinskej republike, Fínskej republike, Švédskemu kráľovstvu a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 27. apríla 2015

Za Komisiu  
Violeta BULC  
členka Komisie

## PRÍLOHA

	Zóna spoplatňovania	Trafová jednotková sadzba na rok 2015 v národnej mene <sup>(1)</sup> (kód ISO)
1	Bulharsko	60,40 BGN
2	Chorvátsko	351,00 HRK
3	Cyprus	36,91 EUR
4	Česká republika	1 204,05 CZK
5	Dánsko	471,12 DKK
6	Estónsko	31,10 EUR
7	Fínsko	56,23 EUR
8	Grécko	38,38 EUR
9	Maďarsko	11 197,73 HUF
10	Írsko	29,60 EUR
11	Lotyšsko	27,58 EUR
12	Litva	46,82 EUR
13	Malta	22,33 EUR
14	Poľsko	143,89 PLN
15	Portugalsko – Lisabon	37,13 EUR
16	Rumunsko	164,60 RON
17	Slovinsko	68,36 EUR
18	Španielsko (Kanárske ostrovy)	58,36 EUR
19	Španielsko (kontinentálna časť)	71,69 EUR
20	Švédsko	609,06 SEK
21	Spojené kráľovstvo	73,11 GBP

<sup>(1)</sup> Tieto jednotkové sadzby nezahŕňajú administratívnu jednotkovú sadzbu uvedenú v článku 18 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 391/2013 a uplatňovanú na tie štáty, ktoré sú stranami Multilaterálnej dohody Eurocontrol-u týkajúcej sa trafových poplatkov.

# AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

## ROZHODNUTIE RADY PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU č. 1/2014

zo 16. decembra 2014,

ktorým prijíma svoj rokovací poriadok a rokovací poriadok Výboru pre pridruženie podvýborov  
[2015/671]

RADA PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 434,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 464 dohody sa od 1. septembra 2014 predbežne vykonávajú časti dohody.
- (2) Podľa článku 435 ods. 2 dohody prijme Rada pre pridruženie svoj rokovací poriadok.
- (3) Podľa článku 437 ods. 1 dohody má Rada pre pridruženie pomáhať pri plnení jej úloh Výbor pre pridruženie, zatiaľ čo podľa článku 438 ods. 1 dohody určí Rada pre pridruženie vo svojom rokovacom poriadku úlohy, ako aj spôsob práce Výboru pre pridruženie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Týmto sa prijímajú rokovacie poriadky Rady pre pridruženie a Výboru pre pridruženie a podvýborov, ktoré sú uvedené v prílohách I a II.

### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 16. decembra 2014

*Za Radu pre pridruženie*

*predsedníčka*

F. MOGHERINI

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 260, 30.8.2014, s. 4.

## PRÍLOHA I

## ROKOVACÍ PORIADOK RADY PRE PRIDRUŽENIE

## Článok 1

## Všeobecné ustanovenia

1. Rada pre pridruženie zriadená v súlade s článkom 434 ods. 1 Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) plní svoje úlohy podľa článkov 434 a 436 dohody.
2. Ako sa stanovuje v článku 435 ods. 1 dohody, Rada pre pridruženie sa skladá z členov Rady Európskej únie a členov Európskej komisie na jednej strane a z členov vlády Moldavskej republiky na strane druhej. V zložení Rady pre pridruženie sa zohľadňujú osobitné otázky, ktoré sa majú riešiť na danom zasadnutí. Rada pre pridruženie zasadá na úrovni ministrov.
3. Ako sa stanovuje v článku 436 ods. 1 dohody – a na účely dosiahnutia cieľov uvedenej dohody – má Rada pre pridruženie právomoc prijímať rozhodnutia, ktoré sú pre strany záväzné. Rada pre pridruženie prijme vhodné opatrenia na vykonávanie svojich rozhodnutí, a to v prípade potreby aj splnomocnením osobitných orgánov zriadených na základe tejto dohody konať v jej mene. Rada pre pridruženie môže vydávať aj odporúčania. Rozhodnutia a odporúčania sa prijímajú dohodou strán po ukončení príslušných vnútorných postupov. Rada pre pridruženie môže delegovať svoje právomoci na Výbor pre pridruženie.
4. Strany v tomto rokovacom poriadku sú vymedzené v článku 461 dohody.

## Článok 2

## Predsedníctvo

Strany striedavo predsedajú Rade pre pridruženie počas obdobia 12 mesiacov. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Rady pre pridruženie a končí sa 31. decembra toho istého roku.

## Článok 3

## Zasadnutia

1. Rada pre pridruženie zasadá aspoň raz ročne, ako aj vždy, keď si to vyžadujú okolnosti, a to po vzájomnej dohode strán. Ak sa strany nedohodnú inak, zasadnutia Rady pre pridruženie sa konajú na obvyklom mieste konania zasadnutí Rady Európskej únie.
2. Každé zasadnutie Rady pre pridruženie sa uskutoční v deň, na ktorom sa strany dohodli.
3. Zasadnutia Rady pre pridruženie spoločne zvolávajú tajomníci Rady pre pridruženie po dohode s predsedom Rady pre pridruženie najneskôr 30 kalendárnych dní pred dňom zasadnutia.

## Článok 4

## Zastúpenie

1. Ak sa členovia Rady pre pridruženie nemôžu zúčastniť na zasadnutí, môžu byť zastúpení. Ak si člen želá byť zastúpený, pred zasadnutím, na ktorom má byť člen zastúpený, písomne oznámi predsedovi Rady pre pridruženie meno svojho zástupcu.
2. Zástupca člena Rady pre pridruženie má všetky práva člena, ktorého zastupuje.

#### Článok 5

##### **Delegácie**

1. Členov Rady pre pridruženie môžu sprevádzať úradníci. Pred každým zasadnutím je predseda Rady pre pridruženie informovaný prostredníctvom sekretariátu Rady pre pridruženie o plánovanom zložení delegácie každej strany.
2. Rada pre pridruženie môže po dohode medzi stranami pozvať zástupcov iných orgánov strán alebo nezávislých odborníkov v danej oblasti, aby sa zúčastnili na jej zasadnutiach ako pozorovatelia alebo aby poskytli informácie o konkrétnych témach. Strany sa dohodnú na podmienkach, za akých sa uvedení pozorovatelia môžu zúčastniť na zasadnutiach.

#### Článok 6

##### **Sekretariát**

Úradník Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a úradník Moldavskej republiky vykonávajú spoločne funkciu tajomníkov Rady pre pridruženie.

#### Článok 7

##### **Korešpondencia**

1. Korešpondencia adresovaná Rade pre pridruženie sa posielajú tajomníkovi Únie alebo Moldavskej republiky, ktorý následne informuje druhého tajomníka.
2. Tajomníci Rady pre pridruženie zabezpečia, aby sa korešpondencia postúpila predsedovi Rady pre pridruženie a podľa potreby aj ostatným členom Rady pre pridruženie.
3. Takto rozposielaná korešpondencia sa zasiela podľa vhodnosti Generálnemu sekretariátu Európskej komisie, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, stálym zastúpeniam členských štátov pri Európskej únii a Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie, ako aj misii Moldavskej republiky pri Európskej únii.
4. Oznámenia predsedu posielajú adresátom tajomníci v mene predsedu. Takéto oznámenia sa v prípade potreby rozpošlú členom Rady pre pridruženie, ako sa stanovuje v odseku 3.

#### Článok 8

##### **Dôvernosť informácií**

Pokiaľ strany nerozhodnú inak, zasadnutia Rady pre pridruženie sú neverejné. Ak strana predloží Rade pre pridruženie informácie označené ako dôverné, druhá strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.

#### Článok 9

##### **Program zasadnutí**

1. Predseda Rady pre pridruženie vypracuje predbežný program každého zasadnutia Rady pre pridruženie. Tajomníci Rady pre pridruženie ho odošlú adresátom uvedeným v článku 7 najneskôr 15 kalendárnych dní pred zasadnutím.

Predbežný program zasadnutia obsahuje len body, v súvislosti s ktorými tajomníci dostali žiadosť o zaradenie do programu najneskôr 21 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia. Takéto body nie sú zaradené do predbežného programu, pokiaľ neboli príslušné podporné dokumenty zaslané tajomníkom pred dátumom odoslania programu.



2. Rada pre pridruženie prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Akýkoľvek bod, ktorý nie je zahrnutý do predbežného programu, môže byť do programu zahrnutý v prípade, že s tým strany súhlasia.
3. Po konzultáciách so stranami môže predseda skrátiť lehoty uvedené v odseku 1 s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.

#### Článok 10

##### Zápisnica

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracujú obaja tajomníci Rady pre pridruženie spoločne.
2. V zápisnici sa spravidla vo vzťahu ku každému bodu programu uvádza:
  - a) dokumentácia predložená Rade pre pridruženie;
  - b) vyhlásenia, ktoré sa zaznamenali do zápisnice na požiadanie člena Rady pre pridruženie, ako aj
  - c) záležitosti, na ktorých sa strany dohodli, ako sú prijaté rozhodnutia, schválené vyhlásenia a akékoľvek závery.
3. Návrh zápisnice sa predloží na schválenie Rade pre pridruženie. Rada pre pridruženie schváli uvedený návrh zápisnice na svojom nasledujúcom zasadnutí. Uvedený návrh zápisnice sa prípadne môže schváliť písomným postupom.

#### Článok 11

##### Rozhodnutia a odporúčania

1. Rada pre pridruženie prijíma rozhodnutia a vydáva odporúčania na základe vzájomnej dohody medzi stranami a po ukončení príslušných vnútorných postupov.
2. Rada pre pridruženie môže takisto prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania písomným postupom, ak sa tak strany dohodnú. Na tento účel predseda Rady pre pridruženie rozpošle text návrhu písomne jej členom podľa článku 7 v lehote minimálne 21 kalendárnych dní, počas ktorej členovia oznámia akékoľvek výhrady alebo zmeny, ktoré chcú vykonať. Po konzultáciách so stranami môže predseda skrátiť uvedenú lehotu s cieľom zohľadniť požiadavky konkrétneho prípadu.
3. Aktom Rady pre pridruženie sa v zmysle článku 436 ods. 1 dohody priradí názov „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“, za ktorým nasleduje poradové číslo, dátum ich prijatia a opis ich predmetu. Uvedené rozhodnutia a odporúčania Rady pre pridruženie podpisuje predseda a overujú tajomníci Rady pre pridruženie. Rozhodnutia a odporúčania sa rozpošlú všetkým adresátom uvedeným v článku 7 tohto rokovacieho poriadku. Každá strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Výboru pre pridruženie vo svojej príslušnej úradnej publikácii.
4. Každé rozhodnutie Rady pre pridruženie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia, pokiaľ nie je v rozhodnutí stanovené inak.

#### Článok 12

##### Jazyky

1. Úradnými jazykmi Rady pre pridruženie sú úradné jazyky strán.
2. Pokiaľ sa nerozhodne inak, rokovania Rady pre pridruženie vychádzajú z dokumentácie vyhotovenej v uvedených jazykoch.

### Článok 13

#### Výdavky

1. Každá strana uhradí všetky výdavky, ktoré jej vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach Rady pre pridruženie, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
2. Výdavky v súvislosti s tlmočením počas zasadnutí, prekladom a rozmnožovaním dokumentov znáša Únia; v prípade, že si Moldavská republika vyžaduje tlmočenie alebo preklad do alebo z iných jazykov, ako sú jazyky ustanovené v článku 12, znáša súvisiace výdavky Moldavská republika.
3. Iné výdavky v súvislosti s materiálnym zabezpečením zasadnutí uhradí tá strana, ktorá organizuje zasadnutie.

### Článok 14

#### Výbor pre pridruženie

1. V súlade s článkom 437 ods. 1 dohody Výbor pre pridruženie pomáha Rade pre pridruženie pri vykonávaní jej úloh. Výbor pre pridruženie sa skladá zo zástupcov strán, pričom v zásade ide o vyšších úradníkov.
2. Výbor pre pridruženie pripravuje zasadnutia a rokovania Rady pre pridruženie, v prípade potreby vykonáva rozhodnutia Rady pre pridruženie a vo všeobecnosti zabezpečuje plynulý priebeh vzťahu pridruženia a riadne fungovanie dohody. Výbor pre pridruženie posudzuje všetky otázky predložené Radou pre pridruženie, ako aj všetky ostatné otázky, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu bežného plnenia dohody. Výbor pre pridruženie predkladá Rade pre pridruženie na schválenie návrhy alebo akékoľvek predlohy rozhodnutí alebo odporúčaní. V súlade s článkom 438 ods. 2 dohody môže Rada pre pridruženie delegovať právomoc prijímať rozhodnutia Výboru pre pridruženie.
3. Výbor pre pridruženie prijíma rozhodnutia a vydáva odporúčania, na ktoré je oprávnený podľa dohody.
4. V prípadoch, keď sa v dohode odkazuje na povinnosť alebo možnosť konzultácie alebo keď sa strany na základe spoločnej dohody rozhodnú navzájom konzultovať, sa tieto konzultácie môžu uskutočniť v rámci Výboru pre pridruženie, pokiaľ nie je v dohode uvedené inak. Ak strany súhlasia, konzultácie môžu pokračovať na zasadnutí Rady pre pridruženie.

### Článok 15

#### Zmeny rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok sa môže meniť v súlade s článkom 11.

---

## PRÍLOHA II

## ROKOVACÍ PORIADOK VÝBORU PRE PRIDRUŽENIE A PODVÝBOROV

## Článok 1

## Všeobecné ustanovenia

1. Výbor pre pridruženie zriadený v súlade s článkom 437 ods. 1 Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej (ďalej len „dohoda“) pomáha Rade pre pridruženie pri plnení jej úloh a plní úlohy stanovené v uvedenej dohode, ktorými ho poverila Rada pre pridruženie. Podľa článku 438 ods. 1 dohody Rada pre pridruženie určí vo svojom rokovacom poriadku úlohy a spôsob práce Výboru pre pridruženie.
2. Výbor pre pridruženie pripravuje zasadnutia a rokovania Rady pre pridruženie, v prípade potreby vykonáva rozhodnutia Rady pre pridruženie a vo všeobecnosti zabezpečuje plynulý priebeh vzťahu pridruženia a riadne fungovanie dohody. Výbor pre pridruženie posudzuje všetky otázky predložené Radou pre pridruženie, ako aj všetky ostatné otázky, ktoré sa môžu vyskytnúť v priebehu bežného plnenia dohody. Výbor pre pridruženie predkladá Rade pre pridruženie návrhy alebo akékoľvek predlohy rozhodnutí alebo odporúčaní na schválenie.
3. Ako sa stanovuje v článku 437 ods. 2 dohody, Výbor pre pridruženie sa skladá zo zástupcov strán, pričom v zásade ide o vyšších úradníkov, ktorí sú zodpovední za konkrétne otázky, ktoré sa majú riešiť na danom zasadnutí.
4. Podľa článku 438 ods. 4 dohody, keď Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu, ako sa uvádza v článku 438 ods. 4 dohody (ďalej len „Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu“), plní úlohy, ktoré mu boli zverené podľa hlavy V dohody, skladá sa z vyšších úradníkov Európskej komisie a Moldavskej republiky, ktorí sú zodpovední za obchod a záležitosti súvisiace s obchodom. Zástupca Európskej komisie alebo Moldavskej republiky zodpovedný za obchod a záležitosti súvisiace s obchodom vykonáva funkciu predsedu Rady pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu v súlade s článkom 2 tohto rokovacieho poriadku. Na zasadnutiach sa takisto bude zúčastňovať zástupca Európskej služby pre vonkajšiu činnosť.
5. Ako sa stanovuje v článku 438 ods. 3 dohody, Výbor pre pridruženie má právomoc prijímať rozhodnutia v prípadoch vymedzených v dohode a v oblastiach, v ktorých naň Rada pre pridruženie delegovala právomoci. Uvedené rozhodnutia sú pre strany záväzné a strany prijímú náležité opatrenia potrebné na ich vykonanie. Výbor pre pridruženie prijíma rozhodnutia na základe dohody strán, a to po ukončení príslušných vnútorných postupov potrebných na ich prijatie.
6. Strany v tomto rokovacom poriadku sú vymedzené v článku 461 dohody.

## Článok 2

## Predsedníctvo

Strany striedavo predsedajú Výboru pre pridruženie počas obdobia 12 mesiacov. Prvé obdobie sa začína dňom prvého zasadnutia Rady pre pridruženie a končí sa 31. decembra toho istého roku.

## Článok 3

## Zasadnutia

1. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, Výbor pre pridruženie zasadá pravidelne aspoň raz ročne. Mimoriadne zasadnutia Výboru pre pridruženie sa môžu uskutočniť na žiadosť jednej zo strán a so súhlasom strán.
2. Každé zasadnutie Výboru pre pridruženie zvoláva jeho predseda na miesto a deň, na ktorých sa strany dohodli. Sekretariát Výboru pre pridruženie vydá oznámenie o zvolaní zasadnutia najneskôr 28 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

3. Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu zasadá aspoň raz ročne, ako aj vždy, keď si to vyžadujú okolnosti. Zasadnutia zvoláva predseda Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu na miesto, deň a spôsobom, na ktorom sa dohodli strany. Sekretariát Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu vydá oznámenie o zvolaní zasadnutia najneskôr 15 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.
4. Pokiaľ je to možné, pravidelné zasadnutie Výboru pre pridruženie sa zvolá v dostatočnom predstihu pred pravidelným zasadnutím Rady pre pridruženie.
5. Vo výnimočných prípadoch, a ak s tým strany súhlasia, sa zasadnutia Výboru pre pridruženie môžu uskutočniť s použitím akýchkoľvek dohodnutých technických prostriedkov, ako napríklad videokonferencie.

#### Článok 4

#### **Delegácie**

Pred každým zasadnutím sú strany informované prostredníctvom sekretariátu Výboru pre pridruženie o plánovanom zložení delegácií každej strany, ktoré sa zúčastnia na zasadnutí.

#### Článok 5

#### **Sekretariát**

1. Úradník Únie a úradník Moldavskej republiky vykonávajú spoločne funkciu tajomníkov Výboru pre pridruženie a spoločne vykonávajú kancelárske úlohy v duchu vzájomnej dôvery a spolupráce, pokiaľ sa v tomto rokovacom poriadku nestanovuje inak.
2. Úradník Európskej komisie a úradník Moldavskej republiky, ktorí sú zodpovední za obchod a záležitosti súvisiace s obchodom, vykonávajú spoločne funkciu tajomníkov Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu.

#### Článok 6

#### **Korešpondencia**

1. Korešpondencia adresovaná Výboru pre pridruženie sa posielajú tajomníkovi niektorej zo strán, ktorý následne informuje druhého tajomníka.
2. Sekretariát Výboru pre pridruženie zabezpečí, aby sa korešpondencia adresovaná Výboru pre pridruženie postúpila predsedovi Výboru pre pridruženie a aby sa v prípade potreby rozposlala ako dokumenty uvedené v článku 7.
3. Korešpondenciu predsedu posielajú sekretariát stranám v mene predsedu. Táto korešpondencia sa v prípade potreby rozpošle podľa článku 7.

#### Článok 7

#### **Dokumenty**

1. Dokumenty rozposielajú tajomníci Výboru pre pridruženie.
2. Strana zašle svoje dokumenty svojmu tajomníkovi. Tajomník zašle tieto dokumenty tajomníkovi druhej strany.
3. Tajomník Únie rozposielajú dokumenty príslušným zástupcom Únie a kópiu takejto korešpondencie systematicky zasiela tajomníkovi Moldavskej republiky.
4. Tajomník Moldavskej republiky rozposielajú dokumenty príslušným zástupcom Moldavskej republiky a kópiu takejto korešpondencie systematicky zasiela tajomníkovi Únie.

## Článok 8

**Dôvernosť informácií**

Pokiaľ strany nerozhodnú inak, zasadnutia Výboru pre pridruženie sú neverejné. Ak strana predloží Výboru pre pridruženie informácie označené ako dôverné, druhá strana zaobchádza s takýmito informáciami ako s dôvernými informáciami.

## Článok 9

**Program zasadnutí**

1. Sekretariát Výboru pre pridruženie vypracuje predbežný program každého zasadnutia Výboru pre pridruženie, ako aj návrh operatívnych záverov stanovených v článku 10, a to na základe návrhov strán. Predbežný program rokovania obsahuje body, v súvislosti s ktorými dostal sekretariát Výboru pre pridruženie žiadosť o zaradenie do programu od jednej zo strán spolu s príslušnými dokumentmi najneskôr 21 kalendárnych dní pred dňom konania zasadnutia.
2. Predbežný program spoločne s príslušnými dokumentmi sa rozposiela v súlade s článkom 7 najneskôr 15 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia.
3. Výbor pre pridruženie prijíma program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno zaradiť aj body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe, ak sa tak strany dohodnú.
4. Predseda zasadnutia Výboru pre pridruženie môže na základe súhlasu druhej strany pozvať zástupcov iných orgánov strán alebo nezávislých odborníkov v danej oblasti na báze *ad hoc*, aby sa zúčastnili na jeho zasadnutiach s cieľom poskytnúť informácie o konkrétnych témach. Strany zabezpečia, aby uvedení pozorovatelia alebo odborníci rešpektovali všetky požiadavky dôvernosti.
5. Predseda zasadnutia Výboru pre pridruženie môže po konzultáciách so stranami skrátiť lehoty uvedené v odsekoch 1 a 2 s cieľom zohľadniť osobitné požiadavky.

## Článok 10

**Zápisnica a operatívne závery**

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia Výboru pre pridruženie vypracujú tajomníci Výboru pre pridruženie spoločne.
2. V zápisnici sa spravidla vo vzťahu ku každému bodu programu uvádza:
  - a) zoznam účastníkov zasadnutia, zoznam úradníkov, ktorí ich sprevádzali, a zoznam prípadných pozorovateľov alebo odborníkov, ktorí sa zúčastnili na zasadnutí;
  - b) dokumentácia predložená Výboru pre pridruženie;
  - c) vyhlásenia, ktoré sa zaznamenali do zápisnice na požiadanie Výboru pre pridruženie, a
  - d) operatívne závery zo zasadnutia podľa odseku 4.
3. Návrh zápisnice sa predloží na schválenie Výboru pre pridruženie. Výbor pre pridruženie schváli uvedený návrh zápisnice na svojom nasledujúcom zasadnutí. Návrh zápisnice sa prípadne môže schváliť písomným postupom. Návrh zápisnice Výboru pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu je potrebné schváliť do 28 kalendárnych dní po každom zasadnutí. Kópia sa zašle všetkým adresátom uvedeným v článku 7.
4. Návrh operatívnych záverov z každého zasadnutia vypracuje tajomník Výboru pre pridruženie strany predsedajúcej Výboru pre pridruženie a spolu s programom ho rozpošle stranám zvyčajne najneskôr 15 kalendárnych dní pred začiatkom zasadnutia. Tento návrh sa v priebehu zasadnutia aktualizuje tak, aby na konci zasadnutia Výbor pre pridruženie, pokiaľ sa strany nedohodnú inak, prijal operatívne závery, v ktorých sa odzrkadľujú následné opatrenia strán. Po schválení sa operatívne závery pripoja k zápisnici a ich vykonávanie sa preskúma počas nasledujúceho zasadnutia Výboru pre pridruženie. Na tento účel Výbor pre pridruženie prijme vzor, ktorý umožní sledovať každé opatrenie podľa konkrétnej lehoty na jeho vykonanie.

## Článok 11

### Rozhodnutia a odporúčania

1. V osobitných prípadoch, keď je Výboru pre pridruženie dohodou udelená právomoc prijímať rozhodnutia alebo keď naň túto právomoc deleguje Rada pre pridruženie, Výbor pre pridruženie prijíma rozhodnutia. Okrem toho vydáva odporúčania. Rozhodnutia a odporúčania sa vydávajú na základe vzájomnej dohody strán a po ukončení príslušných vnútorných postupov. Každé rozhodnutie alebo odporúčanie podpíše predseda a overia tajomníci Výboru pre pridruženie.
2. Výbor pre pridruženie môže prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania písomným postupom, ak sa tak strany dohodnú. Písomný postup pozostáva z úradnej výmeny nót medzi tajomníkmi, ktorí konajú v zmysle dohody strán. Na tento účel sa text návrhu rozpošle podľa článku 7 v lehote minimálne 21 kalendárnych dní, počas ktorej sa musia oznámiť akékoľvek výhrady alebo zmeny. Predseda môže po konzultáciách so stranami skrátiť lehoty uvedené v tomto odseku s cieľom zohľadniť osobitné požiadavky. Po schválení znenia podpíše rozhodnutie alebo odporúčanie predseda a overia tajomníci.
3. Akty Výboru pre pridruženie sa nazývajú „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“. Každé rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom prijatia, pokiaľ nie je v rozhodnutí stanovené inak.
4. Rozhodnutia a odporúčania sa rozpošlú obom stranám.
5. Každá strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Výboru pre pridruženie vo svojej príslušnej úradnej publikácii.

## Článok 12

### Správy

Výbor pre pridruženie na každom pravidelnom zasadnutí Rady pre pridruženie podá Rade pre pridruženie správu o svojej činnosti a o činnosti podvýborov, pracovných skupín a iných orgánov.

## Článok 13

### Jazyky

1. Úradnými jazykmi Výboru pre pridruženie sú úradné jazyky strán.
2. Pracovnými jazykmi Výboru pre pridruženie sú angličtina a rumunčina. Pokiaľ sa nerozhodne inak, rokovania Výboru pre pridruženie vychádzajú z jeho dokumentácie vyhotovenej v uvedených jazykoch.

## Článok 14

### Výdavky

1. Každá strana uhradí všetky výdavky, ktoré jej vznikli v dôsledku účasti na zasadnutiach Výboru pre pridruženie, a to tak výdavky na personál, cestovné náklady a diéty, ako aj poštovné a telekomunikačné výdavky.
2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov znáša strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.
3. Výdavky na tlmočenie počas zasadnutí a na preklad dokumentov do angličtiny alebo rumunčiny alebo z angličtiny alebo rumunčiny podľa článku 13 ods. 1 hradí strana, ktorá je organizátorom zasadnutia.

Tlmočenie a preklad do alebo z iných jazykov hradí priamo žiadajúca strana.

4. V prípade, že je potrebný preklad dokumentov do úradných jazykov Únie, výdavky znáša Únia.

## Článok 15

**Zmeny rokovacieho poriadku**

Tento rokovací poriadok sa môže zmeniť rozhodnutím Rady pre pridruženie v súlade s článkom 438 ods. 1 dohody.

## Článok 16

**Podvýbory, osobitné výbory alebo orgány**

1. Výbor pre pridruženie môže v súlade s článkom 439 ods. 1 a 3 dohody rozhodnúť o zriadení akéhokoľvek podvýboru v určitých konkrétnych oblastiach, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie dohody, než sú stanovené v dohode, aby pomáhali Výboru pre pridruženie pri plnení jeho úloh. Výbor pre pridruženie môže rozhodnúť o zrušení akéhokoľvek takéhoto podvýboru, ako aj o vymedzení či zmene jeho rokovacieho poriadku. Pokiaľ sa nerozhodne inak, akýkoľvek takýto podvýbor podlieha právomoci Výboru pre pridruženie, ktorému podáva správy po každom zasadnutí.
2. Pokiaľ nie je v dohode stanovené inak alebo v Rade pre pridruženie dohodnuté inak, tento rokovací poriadok platí *mutatis mutandis* pre akýkoľvek podvýbor uvedený v odseku 1.
3. Zasadnutia podvýborov sa môžu konať pružne v prípade potreby buď osobne v Bruseli alebo v Moldavskej republike, alebo napríklad prostredníctvom videokonferencie. Podvýbory sú platformou na monitorovanie pokroku pri aproximácii v konkrétnych oblastiach, na prerokúvanie určitých otázok a výziev vyplývajúcich z tohto procesu a na formulovanie odporúčaní a operatívnych záverov.
4. Sekretariátu Výboru pre pridruženie sa zasiela kópia všetkej súvisiacej korešpondencie, dokumentov a oznámení, ktoré sa týkajú akéhokoľvek podvýboru, osobitného výboru alebo orgánu.
5. Pokiaľ nie je v dohode stanovené inak alebo medzi stranami v rámci Rady pre pridruženie dohodnuté inak, akýkoľvek podvýbor, osobitný výbor alebo orgán má len právomoc vydávať odporúčania Výboru pre pridruženie.

## Článok 17

Tento rokovací poriadok platí pre Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu *mutatis mutandis*, pokiaľ nie je stanovené inak.

---

**ROZHODNUTIE RADY PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU  
č. 2/2014****zo 16. decembra 2014****o zriadení dvoch podvýborov [2015/672]**

RADA PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 439,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 464 dohody sa od 1. septembra 2014 predbežne vykonávajú časti dohody.
- (2) Podľa článku 439 ods. 2 dohody môže Rada pre pridruženie rozhodnúť o zriadení akéhokoľvek osobitného výboru alebo orgánu v určitých konkrétnych oblastiach, ktoré sú nevyhnutné z pohľadu vykonávania dohody a ktoré majú Rade pre pridruženie pomáhať pri plnení jej úloh.
- (3) S cieľom umožniť diskusie na odbornej úrovni o kľúčových oblastiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti predbežného vykonávania dohody, by sa mali zriadiť dva podvýbory.
- (4) Malo by byť možné zmeniť zoznam podvýborov a rozsah pôsobnosti jednotlivých podvýborov po ďalšej dohode strán,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Týmto sa zriaďujú podvýbory uvedené v prílohe.

*Článok 2*

Rokovací poriadok podvýborov uvedených v prílohe sa riadi článkom 16 rokovacieho poriadku Výboru pre pridruženie a podvýborov prijatého rozhodnutím č. 1/2014 Rady pre pridruženie medzi EÚ a Moldavskou republikou.

*Článok 3*

Zoznam podvýborov stanovených v prílohe a rozsah pôsobnosti jednotlivých podvýborov uvedených v prílohe možno zmeniť po ďalšej dohode strán.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 16. decembra 2014

Za Radu pre pridruženie  
predsedníčka  
F. MOGHERINI

(1) Ú. v. EÚ L 260, 30.8.2014, s. 4.



## PRÍLOHA

**Zoznam podvýborov**

1. Podvýbor pre slobodu, bezpečnosť a spravodlivosť
  2. Podvýbor pre hospodársku a inú odvetvovú spoluprácu
-

**ROZHODNUTIE RADY PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU  
č. 3/2014****zo 16. decembra 2014****o delegovaní určitých právomocí Radou pre pridruženie na Výbor pre pridruženie v zložení pre  
otázky obchodu [2015/673]**

RADA PRE PRIDRUŽENIE MEDZI EÚ A MOLDAVSKOU REPUBLIKOU,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 436 ods. 3 a článok 438 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 464 dohody sa časti dohody predbežne vykonávajú od 1. septembra 2014.
- (2) Podľa článku 434 ods. 1 dohody je Rada pre pridruženie zodpovedná za dohľad nad uplatňovaním a vykonávaním dohody a monitorovanie jej uplatňovania a vykonávania.
- (3) V súlade s článkom 438 ods. 2 dohody môže Rada pre pridruženie delegovať na Výbor pre pridruženie ktorúkoľvek zo svojich právomocí vrátane svojej právomocí prijímať záväzné rozhodnutia.
- (4) Podľa článku 438 ods. 4 dohody má Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu riešiť všetky otázky súvisiace s hlavou V (Obchod a záležitosti súvisiace s obchodom) dohody.
- (5) S cieľom zabezpečiť hladké a včasné vykonávanie časti dohody týkajúcej sa prehľbenej a komplexnej zóny voľného obchodu by Rada pre pridruženie mala delegovať na Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu, ako sa uvádza v článku 438 ods. 4 dohody, právomoc aktualizovať alebo zmeniť prílohy k tejto dohode, ktoré sa týkajú kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a záležitosti súvisiace s obchodom) dohody, pokiaľ v uvedených kapitolách neexistujú osobitné ustanovenia týkajúce sa aktualizácie alebo zmeny uvedených príloh,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Týmto Rada pre pridruženie deleguje na Výbor pre pridruženie v zložení pre otázky obchodu, ako sa uvádza v článku 438 ods. 4 dohody, právomoc aktualizovať alebo zmeniť prílohy k tejto dohode, ktoré sa týkajú kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a záležitosti súvisiace s obchodom) dohody, pokiaľ v uvedených kapitolách neexistujú osobitné ustanovenia týkajúce sa aktualizácie alebo zmeny uvedených príloh.

**Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 16. decembra 2014

Za Radu pre pridruženie  
predsedníčka  
F. MOGHERINI

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 260, 30.8.2014, s. 4.

**KORIGENDÁ****Korigendum k vykonávaciemu rozhodnutiu Komisie (EÚ) 2015/655 z 23. apríla 2015 v súlade s článkom 3 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 o prípravku na báze polydimetylsiloxánu uvádzaného na trh na kontrolu komárov**

(Úradný vestník Európskej únie L 107 z 25. apríla 2015)

Na obálke v obsahu, na strane 75 v názve a v dátume podpisu rozhodnutia sa dátum prijatia mení takto:

*namiesto:* „23. apríla 2015“

*má byť:* „24. apríla 2015“.

---

**Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/412 z 11. marca 2015, ktorou sa mení smernica 2001/18/ES, pokiaľ ide o možnosť členských štátov obmedziť alebo zakázať pestovanie geneticky modifikovaných organizmov (GMO) na ich území**

(Úradný vestník Európskej únie L 68 z 13. marca 2015)

1. Na strane 6 v článku 1 bode 2, v novom článku 26b odseku 2 štvrtom pododseku:

*namiesto:* „... harmonogramy stanovené v článku 15 tejto smernice na vydávanie súhlasu alebo prípadne v článkoch 7 a 19 ...“

*má byť:* „... harmonogramy stanovené v článku 15 tejto smernice na vydávanie písomného súhlasu alebo prípadne v článkoch 7 a 19 ...“.

2. Na strane 6 v článku 1 bode 2, v novom článku 26b odseku 3 písm. a):

*namiesto:* „a) cieľmi poľnohospodárskej politiky;“

*má byť:* „a) cieľmi politiky životného prostredia;“

---









ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**